

Mout me platz, deportz e guayeza

A cura di Federica Agozzino

- letto 98 volte

Collazione

I,1 v,1	C	Mout me platz deportz e guayeza	
	E	Molt mi platz deport e gaieza	
I,2 v,2	C	condugz e donars e proeza	
	E	condug e donars e proeza	
I,3 v,3	C	e dona franca e corteza	
	E	e dona franca e corteza	
I,4 v,4	C	e de respondre ben apreza	
	E	e de respondre ben apreza	
I,5 v,5	C	e platz me a ric hom franqueza	
	E	e platz m?a ric ome franqueza	
I,6 v,6	C	e vas son enemic maleza	
	E	e vas son enemic maleza	
II,1 v,7	C	E platz me hom que gen me sona	
	E	E platz me hom que gen me sona	
II,2 v,8	C	e qui de bon talan me dona	
	E	e qui de bon talan me dona	
II,3 v,9	C	e ric hom quan no mi tensona	E variante di significato
	E	e ricx hom qui mon ra ni?m sona	E errore
II,4 v,10	C	e?m platz qui?m ditz be ni?m razona	
	E	e?m platz qui?m ditz be ni?m razona	
II,5 v,11	C	e dormir quan venta ni trona	E variante morfologica
	E	e dorme quan venta ni quan tona	E ipermetro
II,6 v,12	C	e grans salmos ad hora nona	
	E	e gras salmos az ora nona	
III,1 v,13	C	E platz mi be lai en estiu	
	E	E platz mi ben lai en estiu	
III,2 v,14	C	que?m sojorn a font o a riu	
	E	que?m sojorn a font ho a riu	
III,3 v,15	C	e?lh prat son vert e?l flors reuiu	
	E	e?ill prat son vert e reverdiu	

III,4 v,16	C E	e li auzel ^{het} chanton piu e li ^{auzel} chanten piu	E ipometro
III,5 v,17	C E	e m?amigua ven a celiu e m?amigua ve a ^{sel riu}	
III,6 v,18	C E	e lo?y ^y fauc una vetz de briu e lo fauc una vetz de briu	
IV,1 v,19	C E	E platz mi be qui m?aculhia E platz mi ben ^{que} m?acueilla	
IV,2 v,20	C E	e quan guaire no truep fadia e quan gaire no ⁿ truep fadia	
IV,3 v,21	C E	e platz mi solatz de m?amia e platz mi solatz de m?amia	
IV,4 v,22	C E	baizars e mais si lo?y fazia baizars e ^{plus} si lo?i fazia	
IV,5 v,23	C E	e si mos enemix perdia ^{o quan} mos enemix perdia	
IV,6 v,24	C E	mi plaz e plus s?ieu lo?y tolhia mi platz e plus s?ieu lo?i tolia	
V,1 v,25	C E	E plazon mi ben companho E plazon mi be companho	
V,2 v,26	C E	quant entre mos enemix so cant entre mos enemix so	
V,3 v,27	C E	et auze ben dir ma razo et auze ben dir ma razo	
V,4 v,28	C E	et ylh l?escouton a bando et ^{al} l?escouton a bando	

- letto 95 volte

Tradizione manoscritta

- letto 92 volte

Canzoniere C

- letto 95 volte

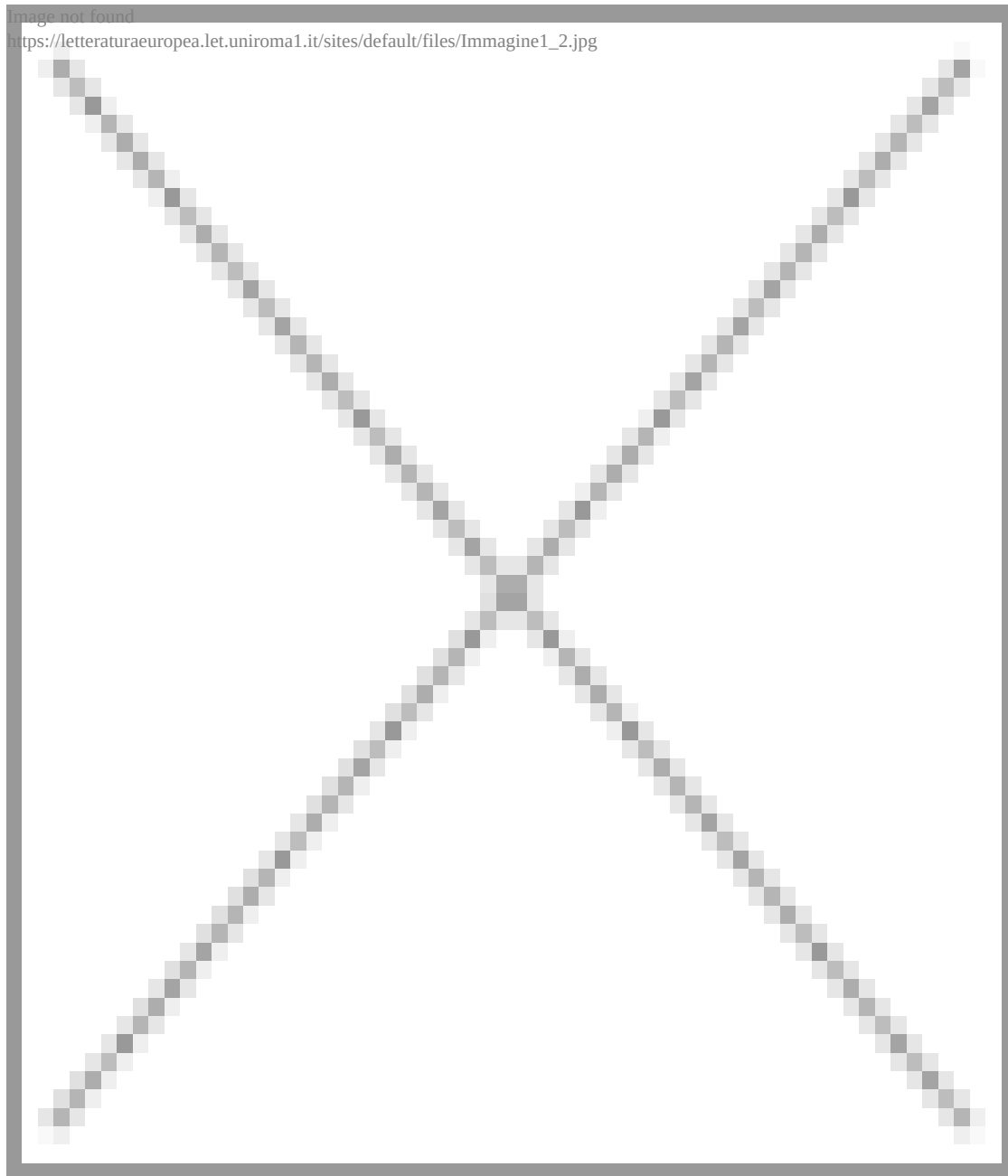
Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

186v

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine1_2.jpg



- letto 21 volte

Edizione Diplomatica

c.186v	
--------	--

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/medium/public/salmos_ad_hora_nona.jpg?itok=00Genc78	morge. de montauado Mout me platz deportz e guay- eza. condugz e donars e proeza. e dona franca e corteza. e de respondre ben apre- za. e platz me a ric hom franq(ue)za. e uas son enemic maleza. Eplatz me hom que gen me so- na. e qui de bon talan me dona. e ric hom quan no mi tensona. em platz quim ditz be nim razo- na. e dormir quan uenta ni tro- na. e grans salmos ad hora nona. Eplatz mi be lai en estiu. que(m) soiorn a font o a riu. elh prat so(n) uert el flors reuiu. eli auzelhet chanton piu. e ma migua uen a celiu. e loy fauc una uetz de- Eplatz mi be qui ma briu. culhia. e quan guaire no truep fadia. eplatz mi solatz de ma mia. baizars e mais si loy fazia. e si mos enemicx perdia. mi plaz e plus sieu loy tolhia. Eplazon mi ben companho. quant entre mos enemicx so. (et) auze ben dir ma razo. (et) ylh les- couton abando.
--	---

- letto 82 volte

Edizione Diplomatico-Interpretativa

	I
Mout me platz deportz e guay- eza. condugz e donars e proeza. e dona franca e corteza. e de respondre ben apre- za. e platz me a ric hom franq(ue)za. e uas son enemic maleza.	Mout me platz deportz e guayeza condugz e donars e proeza e dona franca e corteza e de respondre ben apreza e platz me a ric hom franqueza e vas son enemic maleza.
	II
Eplatz me hom que gen me so- na. e qui de bon talan me dona. e ric hom quan no mi tensona. em platz quim ditz be nim razo- na. e dormir quan uenta ni tro- na. e grans salmos ad hora nona.	E platz me hom que gen me sona e qui de bon talan me dona e ric hom quan no mi tensona e?m platz qui?m ditz be ni?m razona e dormir quan venta ni trona e grans salmos ad hora nona.
	III

Eplatz mi be lai en estiu. que(m) sororn a font o a riu. elh prat so(n) uert el flors reuiu. eli auzelhet chanton piu. e ma migua uen a celiu. e loy fauc una uetz de- briu.	E platz mi be lai en estiu que?m sojorn a font o a riu elh prat son vert e?l flors reuiu e li auzelhet chanton piu e m?amigua ven a celiu e lo?y fauc una vetz de briu.
	IV
Eplatz mi be qui ma culhia. e quan guaire no truep fadia. eplatz mi solatz de ma mia. baizars e mais si loy fazia. e si mos enemixx perdia. mi plaz e plus sieu loy tolhia.	E platz mi be qui m?aculhia e quan guaire no truep fadia e platz mi solatz de m?amia baizars e mais si lo?y fazia e si mos enemixx perdia mi plaz e plus s?ieu lo?y tolhia.
	V
Eplazon mi ben companho. quant entre mos enemixx so. (et) auze ben dir ma razo. (et) ylh les- couton abando.	E plazon mi ben companho quant entre mos enemixx so et auze ben dir ma razo et ylh l?escouton a bando.

- letto 16 volte

Canzoniere E

- letto 87 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine3_1.jpg



- letto 20 volte

Edizione Diplomatica

c.158	
-------	--

 Image not found https://letteratura.europea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/inline_image4_0.jpg&itok=qj7-q29V	monge d(e)mo(n). Molt mi platz deport egaieza. condug edonars eproeza. edona franca ecorte- za. ede respondre ben apreza. eplatz marico- me franqueza. euas son enemich maleza. Eplatz me hom que gen me sona. equi de bon talan me dona. ericx hom qui mon ra nim sona. emplatz quim ditz be nim razona. edorme quan uenta ni quan tona. egras salmos azoranona. Eplatz mi ben lai enestiu. q(ue)m soiorn af- ont ho ariu. eill prat son uert ereuerdiu eli auzel chanten piu. emamigua ue asel riu. elo fauc unauetz debriu. Eplatz mi ben que macueilla. eq(ua)n gaire non truep fadia. eplatz mi solatz demamia. baizars eplus si loi fazia. oquan mos enem- icx perdia. mi platz eplus sieu loi tolia. Eplazon mi be companho. cant entre mos enemich so. (et) auze ben dir ma razo. (et) al lescouton abando.
--	--

- letto 77 volte

Edizione Diplomatico-Interpretativa

	I
Molt mi platz deport egaieza. condug edonars eproeza. edma franca ecortezza. ede respondre ben apreza. eplatz maricome franqueza. euas son enemig maleza.	Molt mi platz deport e gaieza condug e donars e proeza e dona franca e corteza e de respondre ben apreza e platz m?a ric ome franqueza e vas son enemig maleza.
	II
Eplatz me hom que gen me sona. equi de bon talan me dona. ericx hom qui mon ra nim sona. emplatz quim ditz be nim razona. edorme quan uenta ni quan tona. egras salmos azoranona.	E platz me hom que gen me sona e qui de bon talan me dona e ricx hom qui mon ra ni?m sona e?m platz qui?m ditz be ni?m razona e dorme quan venta ni quan tona e gras salmos az ora nona
	III
Eplatz mi ben lai enestiu. q(ue)m soioern afont ho ariu. eill prat son uert ereuerdiu eli auzel chanten piu. emamigua ue asel riu. elo fauc unauetz debriu.	E platz mi ben lai en estiu que?m sojorn a font ho a riu e?ill prat son vert e reverdiu e li auzel chanten piu e m?amigua ve a selriu e lo fauc una vetz de briu.
	IV

Eplatz mi ben que macueilla. eq(ua)n gaire non truep fadia. eplatz mi solatz demamia. baizars eplus si loi fazia. oquan mos enem- icx perdia. mi platz eplus sieu loi tolia.	E platz mi ben que m?acueilla e quan gaire no?n truep fadia e platz mi solatz de m?amia baizars e plus si lo?i fazia o quan mos enemix perdia mi platz e plus sieu lo?i tolia.
	V
Eplazon mi be companho. cant entre mos enemix so. (et) auze ben dir ma razo. (et) al lescouton abando.	E plazon mi be companho cant entre mos enemix so et auze ben dir ma razo et al l?escouton a bando.

- letto 18 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/mout-me-platz-deportz-e-guayeza>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f440.item.r=856.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f162.item.r=chansonnier.langFR>